Porównanie tłumaczeń Jana 7:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale Ten, wiemy skąd jest. ― Zaś Pomazaniec, gdy przyszedłby, nikt [nie] pozna skąd jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale Ten wiemy skąd jest zaś Pomazaniec gdy przychodziłby nikt zna skąd jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O Nim jednak wiemy, skąd jest; gdy zaś przyjdzie Chrystus, nikt nie będzie wiedział, skąd jest.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale ten wiemy skąd jest. Zaś Pomazaniec, gdy przyjdzie, nikt (nie) wie, skąd jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale Ten wiemy skąd jest zaś Pomazaniec gdy przychodziłby nikt zna skąd jest |

1. 1) Uważano, że przyjście Mesjasza będzie okryte tajemnicą (<x>500 7:27</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 13:55</x>; <x>490 4:22</x>; <x>500 6:42</x>; <x>500 9:29</x> [↑](#footnote-ref-3)